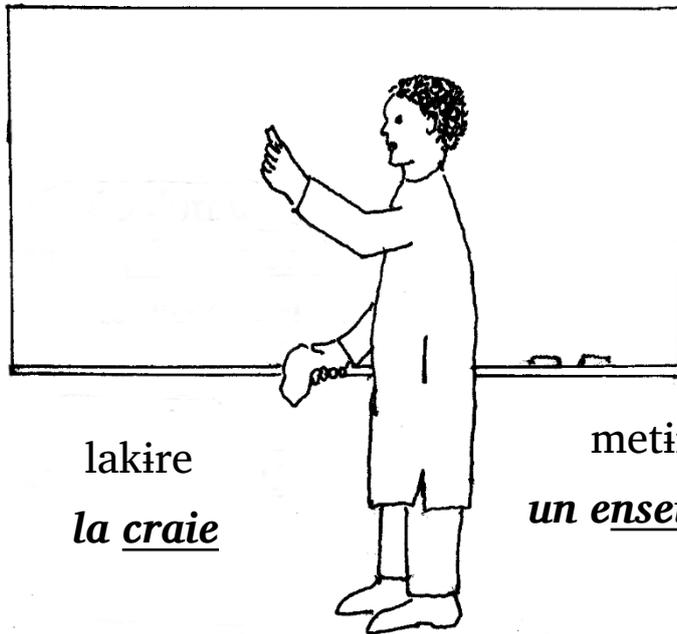


Dictionnaire avec images
soumraye - français

Dúndi me mo me
gi bii gi
chibne me nasara me ca



lakire
la craie

metir
un enseignant

tablo
un tableau
noir

Dictionnaire avec images
soumraye - français

Dúndi me mo
gi bii gi
chibne me nasara me ca

Association pour le Développement de la Langue Chibne

(A.D.L.C.)

Doumougou, Tandjilé-Est

République du Tchad

2024

Langue : Chibne (soumraye), parlée dans la Sous-préfecture de Déressia, Tandjilé-Est

Traduction du titre : Mots et images en français et en soumraye
(Dictionnaire bilingue)

Genre : littérature didactique, apprentissage du français

Auteur: Louise McKone

Illustrations :

- Le coq sur la page 6 est de BabyCorn (https://www.freepik.com/icon/rooster_17271800).
- Le lièvre sur la page 8 est tiré de International Illustrations; The Art Of Reading 3.0, © 2009 SIL International. CC BY-SA 4.0
- Le margouillat sur la page 9 et la blouse (gumaj) sur la page 10 sont de Daïgue Vincent.
- Sur la page 35, l'illustration de l'ordinateur est tirée de https://iconarchive.com/show/pretty-office-10-icons-by-custom-icon-design/Laptop-icon.html#google_vignette , celle du smartphone est de Rahul Kalkani (<https://iconscout.com/free-icon/smartphone-android-mobile-device>), et celle du petit téléphone est de Ben Fleming (<https://www.iconarchive.com/show/hydropro-hardware-icons-by-media-design/HP-Mobile-icon.html>).
- Toutes les autres illustrations sont de Youssouf Mbodou Wolli.

2024 Deuxième édition (révisée): 50 exemplaires

© 2024 Association pour le Développement de la Langue Chibne (A.D.L.C.)

Avant-propos

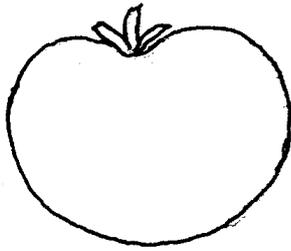
Ce livre est destiné aux locuteurs soumraye qui ont appris lire dans leur langue maternelle et qui veulent apprendre le français. Les images qui se trouvent ici sont accompagnées des mots qui conviennent en chibne, puis en dessous en français. En français, chaque mot est présenté avec son article défini ou indéfini pour montrer s'il est masculin (le, un) ou féminin (la, une), en chibne nous avons ajouté le genre du mot entre parenthèses (m, f ou pl).

Un francophone qui veut apprendre le chibne pourrait également utiliser ce livre s'il connaît les différences de certaines lettres. Voici quelques différences:

- * Le ' c ' soumraye est prononcé comme 'tch' en français.
- * Le ' u ' soumraye est prononcé comme 'ou' en français.
- * Le ' i ' soumraye est prononcé comme ' e muet ' en français.
- * Le ' ə ' soumraye est prononcé comme ' e ' en français.
- * Le ' ŋ ' soumraye est prononcé comme ' gn ' en français.
- * Le ' n ' suivi de ' g ' ou ' k 'est prononcé à la position vélaire.
- * Le ' n ' suivi de ' j ' ou ' c ' est prononcé à la position palatale.

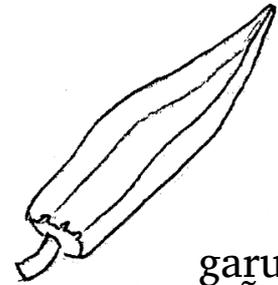
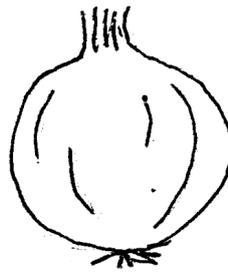
Avec ce livre, deux personnes peuvent s'aider à apprendre si une personne lit le mot dans une langue et son ami répond en le disant ou en l'écrivant dans l'autre langue.

Le traducteur tient à remercier tous ceux qui ont donné leurs conseils lors de la rédaction de ce livre.

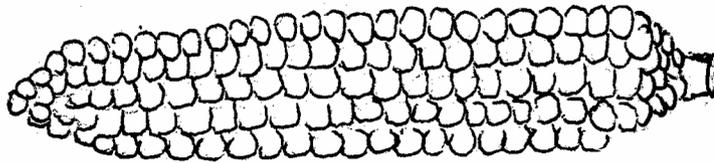


tomad (f)
une tomate

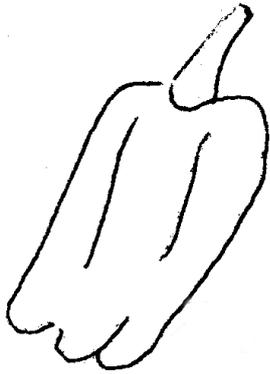
basal (m)
un oignon



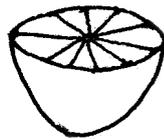
garu (f)
le gombo



bakugimi (f)
le maïs



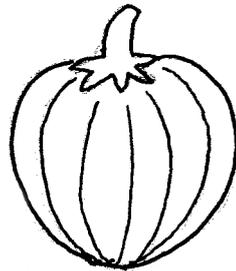
cida (f)
le piment



lamin (f)
un citron

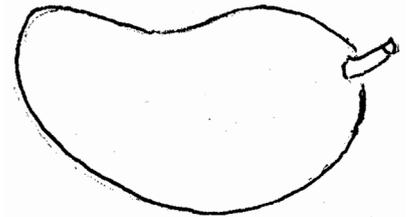


gina (m)
une arachide

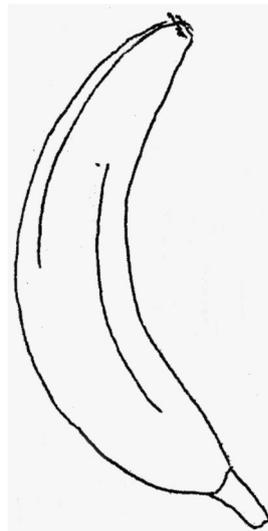


dendaw (f)
une aubergine

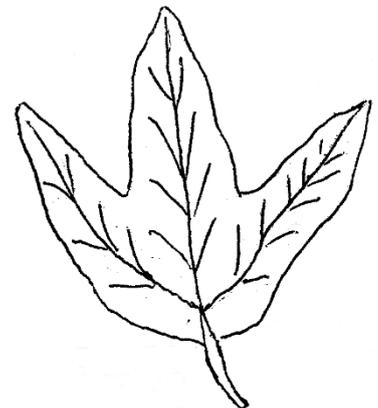
mongo (m)
une mangue



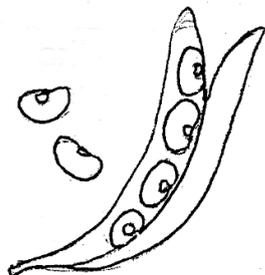
tumbur (m)
une datte



banan (m)
une banane



huy (m)
l'oseille



jiri (m)
des haricots

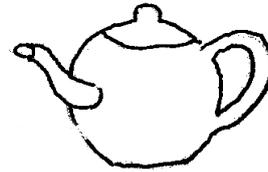
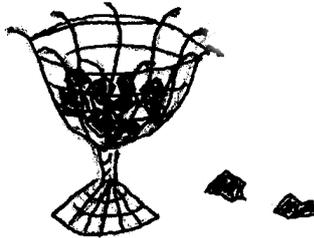


gasasa (m)
une bouteille

ganun (m)
un fourneau

barad (m)
une théière

budəng (m)
un bidon



chay (m)
le thé

kob (m)
un gobelet

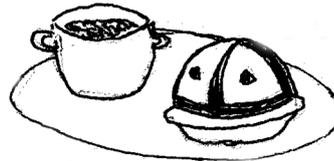
nùrīn (m)
le charbon

gere (f)
le riz



petirol (m)
le pétrole

bira (f)
la sauce



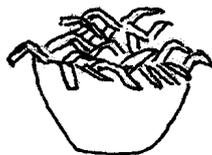
mwage (f)
le sorgho

haye (m)
la boule

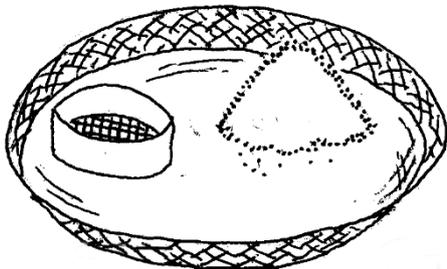
geme (m)
le blé

dagina (f)
une calebasse

makorne (m)
le macaroni



dùwa (f)
le feu



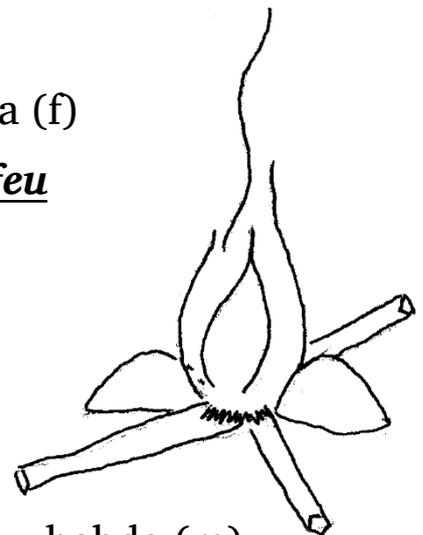
teme (m)
un tamis

burə (m)
la farine

wàla (m)
le sel

sugar (m)
le sucre

habda (m)
le bois





ber (f)
un verre



kuyar (m)
une cuillère



kadibi (f)
une louche



purchet (m)
une fourchette



achet (f)
une assiette



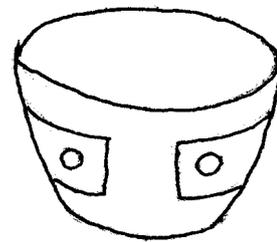
subira (f)
un plateau



sagan (f)
un sakhane



dasa (f)
une tasse

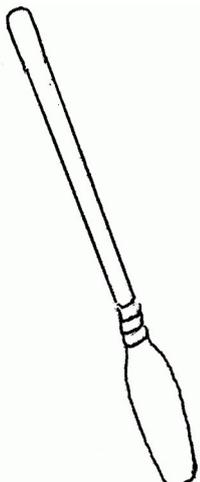


dasa (f)
une cuvette

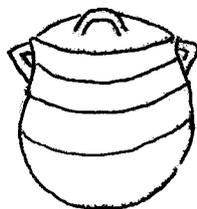


mirda (f)
une boîte

diyé (f)
un pilon



suru (m)
un bâton à remuer



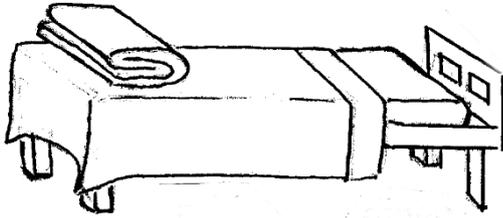
chimo (m)
une marmite



gine (m)
un mortier

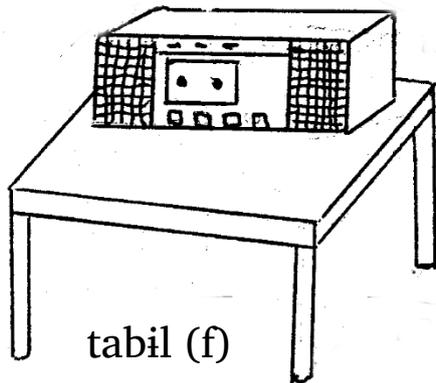
matila (f)
un matelas

wusad (m)
un oreiller

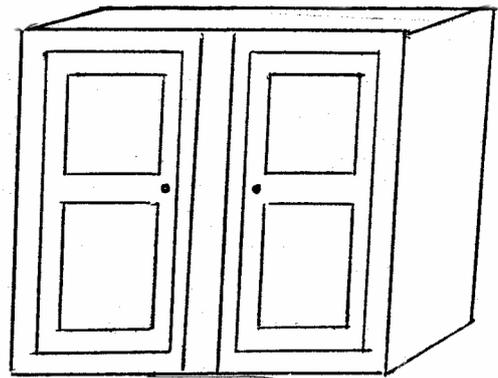


solbə (pl)
un lit

kusi (m)
un coussin



radiyo (f)
une radio

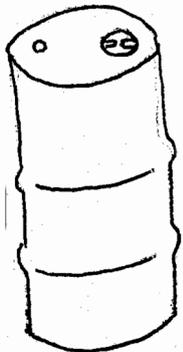


tabil (f)
une table

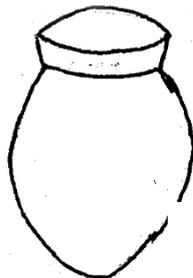
ches (m)
une chaise

armor (f)
une armoire

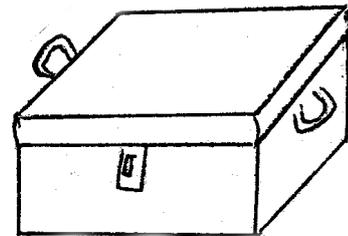
sandug (f)
une malle



barimbil (f)
un fût

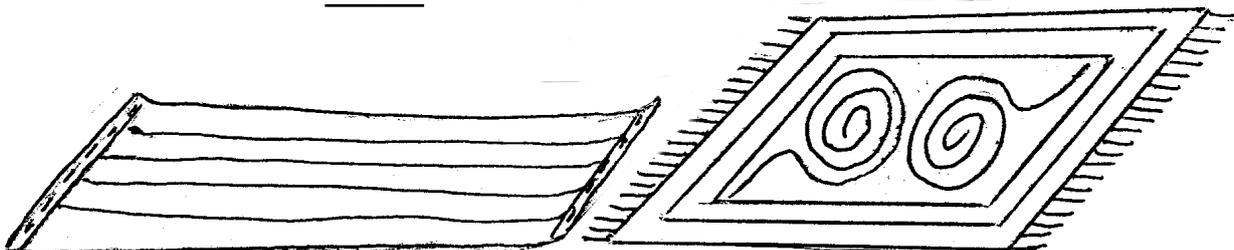


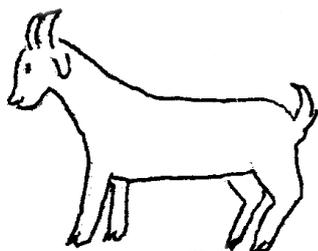
nimi (pl)
l'eau
day (f)
une jarre



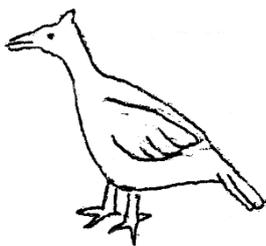
tabi (f)
un tapis

gisa (m)
une natte

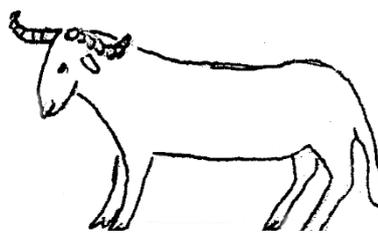




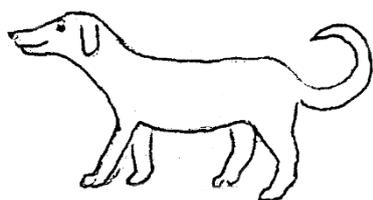
cange (f)
une chèvre



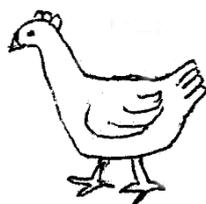
chibiri (f)
une pintade



gəgiriŋ (m)
un mouton



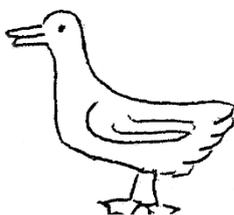
dogdə (m)
un chien



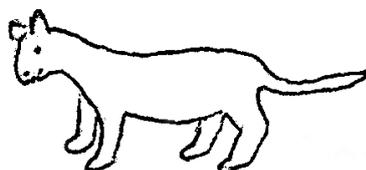
dure (f)
une poule



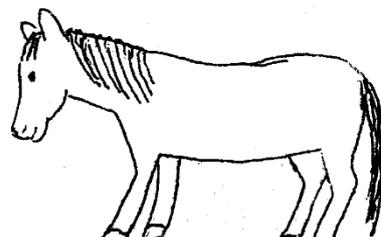
giray (m)
un coq



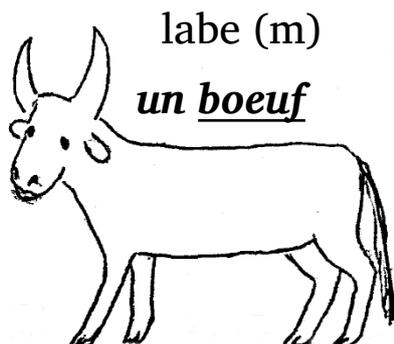
marsa (f)
un canard



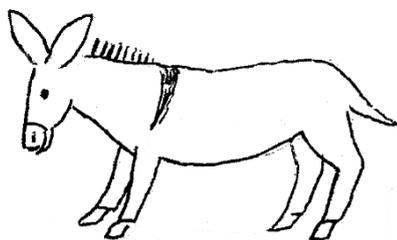
badu (f)
un chat



lama (m)
un cheval



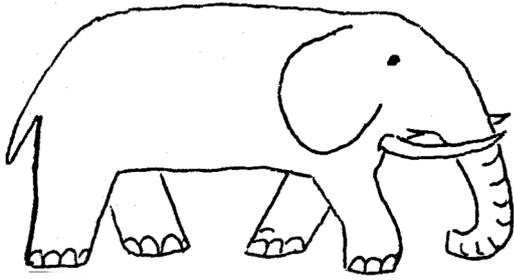
labe (m)
un boeuf



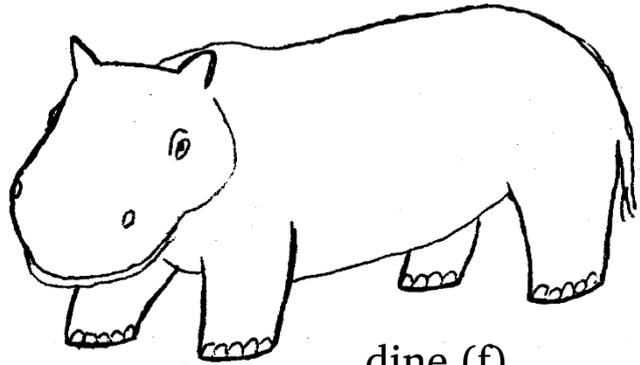
kura (f)
un âne



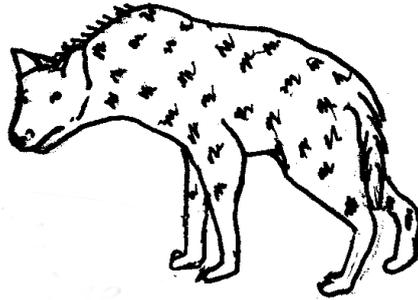
jambal (f)
un chameau



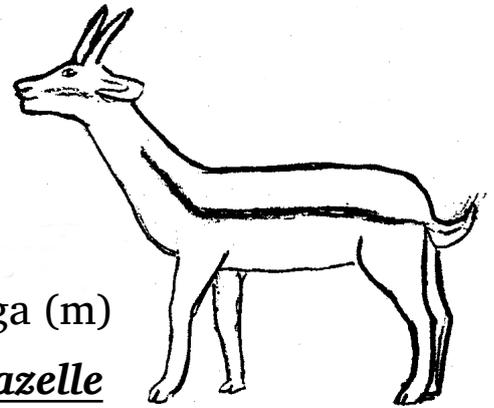
hāṛā (m)
un éléphant



dine (f)
un hippopotame



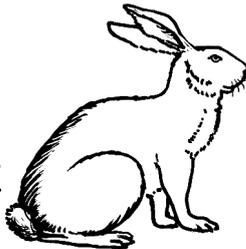
ṛigim (m)
une hyène



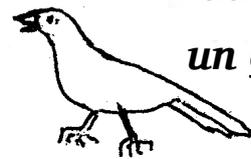
piranga (m)
une gazelle



kudiṅ (m)
un singe



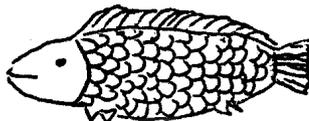
dáwre (f)
un lièvre



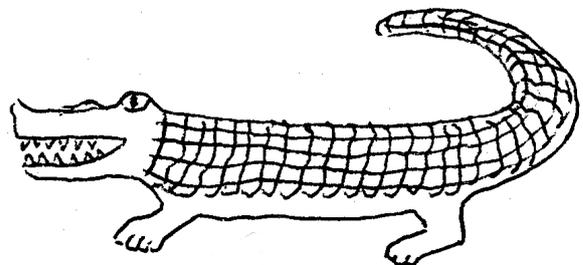
dudi (m)
un oiseau



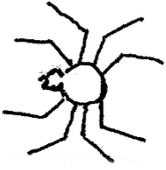
kay (m)
un écureuil



dòche (m)
un poisson



gachi (m)
un crocodile



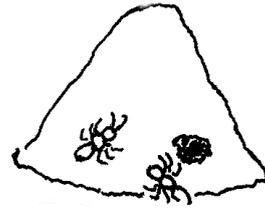
bababge (m)
une araignée



marwa (m)
une fourmi



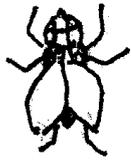
siba (f)
un criquet



digine (f)
un termite



dùmbu (f)
une abeille



doṅ (m)
une mouche



bede (f)
un moustique



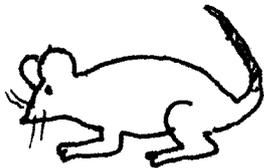
gade (m)
un pou



pibnəw (m)
une guêpe maçon



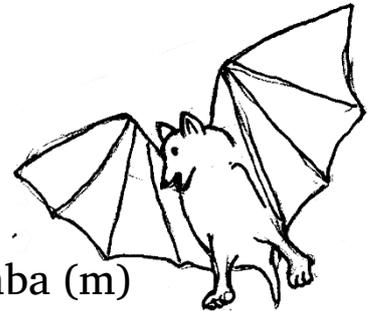
pwana gi 'wã (m)
un crapaud



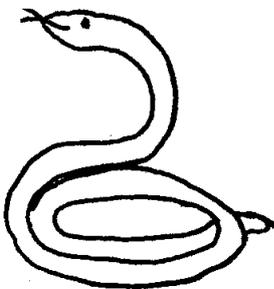
gwama (m)
un rat



debre (f)
une souris



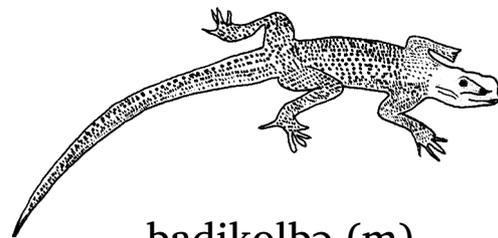
cimba (m)
une chauve-souris



kwàla (m)
un serpent



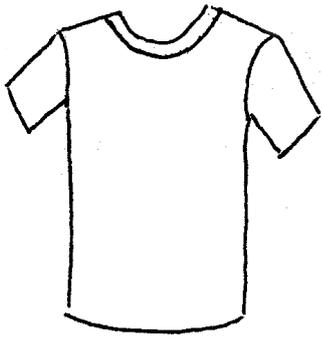
dorni (f)
un scorpion



badikolbə (m)
un margouillat



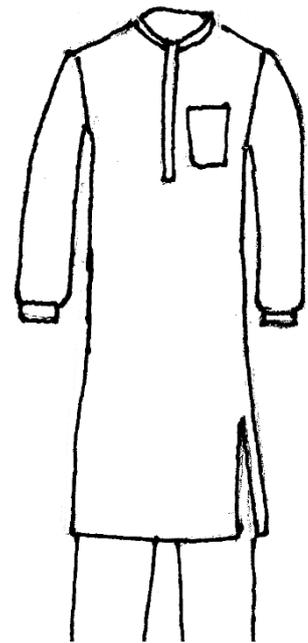
chigini (f)
un lézard



tirgo (f)
un tricot

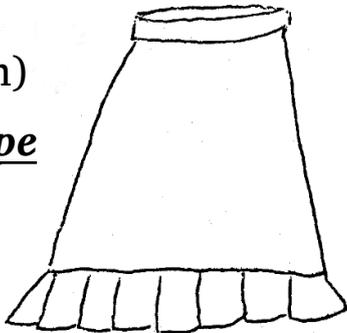


chemis (m)
une chemise

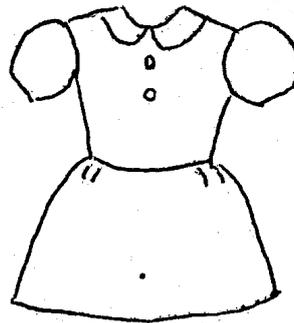


kombile (m)
un complet

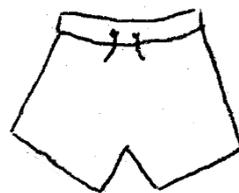
jib (m)
une jupe



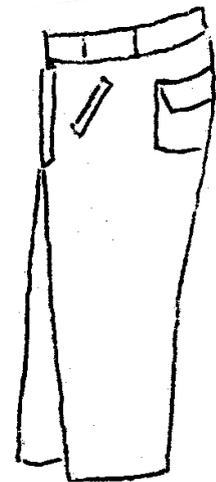
rob (m)
une robe



gumaj (m)
une blouse



kiled (m)
une culotte



pandilõ (m)
un pantalon



gibande (pl)
des chaussures

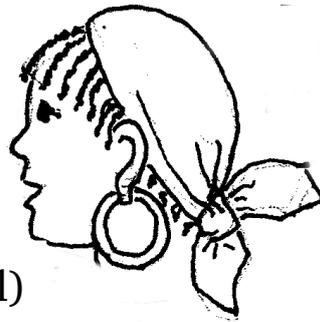


choset (pl)
des chaussettes



nunet

des lunettes



mani nə sumiyə (pl)

une boucle d'oreille

mindil (f)

un mouchoir

de tête



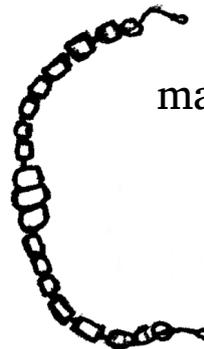
kulim (m)

une bague



cebire (m)

un bracelet



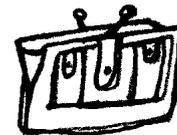
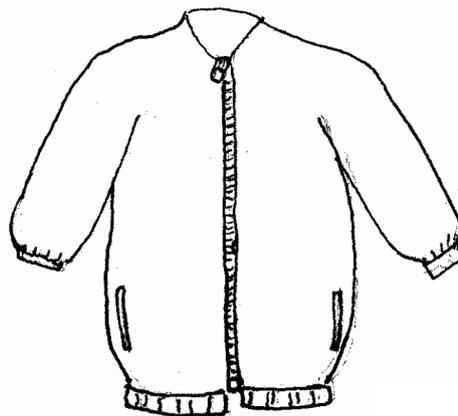
mani nə kunəyə (pl)

un collier



montir (f)

une montre

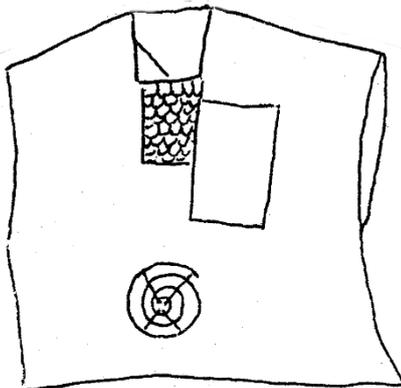


portipəy (f)

un porte-monnaie

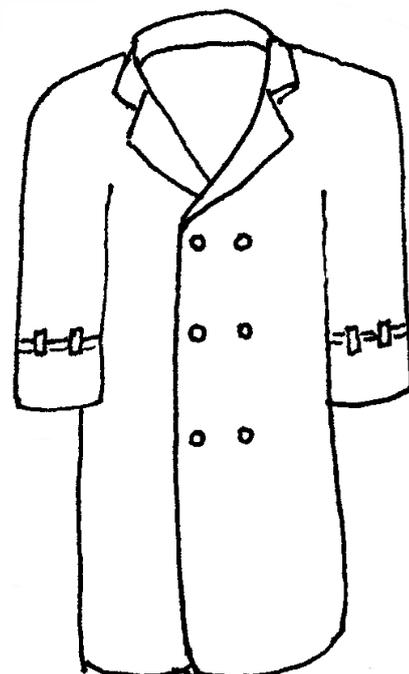
jibe (f)

un grand boubou



bilusō (m)

un blouson



kabud (m)

un manteau

Ta di i na? I lamin.
Qu'est-ce que c'est? C'est un citron.

Ta di i na? I banan.
Qu'est-ce que c'est? C'est une banane.

Mə ùr i na? Nə ùr i n̄r̄iṅ.
Qu'est-ce que tu veux? Je veux du charbon.

Mə ùr i na? Nə ùr ches min.
Qu'est-ce que tu veux? je veux une (1) chaise

Nə ùr ba nə kil sugar. Nə ùr ba nə kil swani.
Je veux acheter du sucre. Je veux acheter de l'huile.

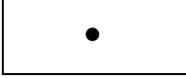
Lama dima ilə mo? Əw, lama ni min ilə.
Est-ce que tu as un cheval? Oui, j'ai un (1) cheval.

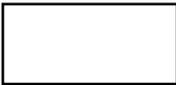
Dogdə dima ilə mo? Bədə, dogdə ni ilə bədə.
Est-ce que tu as un chien? Non, je n'ai pas de chien.

Mə ùr banan di le mo? Əw, nə ùr banan di le.
Est-ce que tu aimes les bananes? Oui, j'aime les bananes.

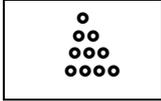
Mə ùr doṅ di le mo? Nə ùr doṅ bədə.
Est-ce que tu aimes les mouches? Je n'aime pas les mouches.

Chiffres (chipir)

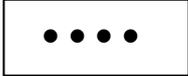
1 un 

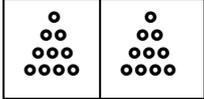
0 zéro 

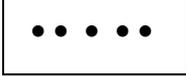
2 deux 

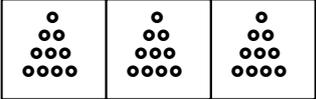
10 dix 

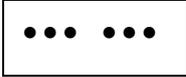
3 trois 

4 quatre 

20 vingt 

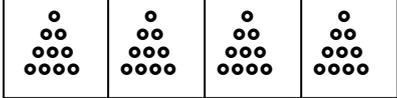
5 cinq 

30 trente 

6 six 

7 sept 

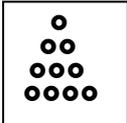
40 quarante



8 huit 

9 neuf 

50 cinquante

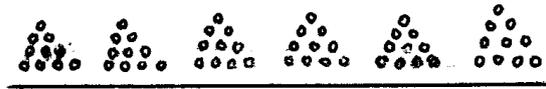
10 dix 



11 onze



60 soixante



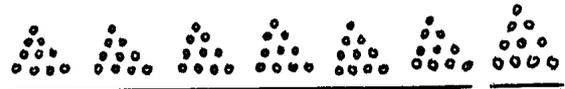
12 douze



13 treize



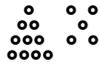
70 soixante-dix



14 quatorze



15 quinze



80 quatre-vingt



16 seize



17 dix-sept



90 quatre-vingt-dix



18 dix-huit



19 dix-neuf



100 cent

20 vingt



21 vingt-et-un



22 vingt-deux



67 soixante-sept



71 soixante et onze



76 soixante-seize



81 quatre-vingt-un



88 quatre-vingt-huit



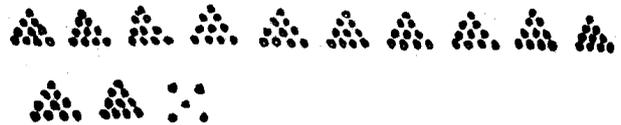
112 cent douze



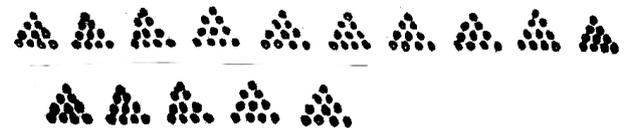
120 cent vingt



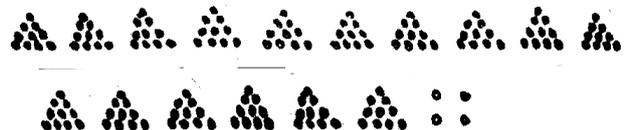
125 cent vingt-cinq



150 cent cinquante



164 cent soixante-quatre



91 quatre-vingt-onze 

95 quatre-vingt-quinze 

96 quatre-vingt-seize 

99 quatre-vingt-dix-neuf 

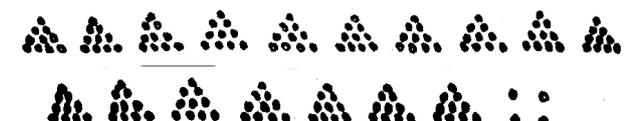
100 cent 

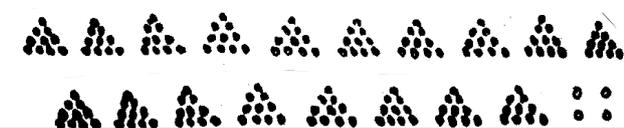
101 cent un 

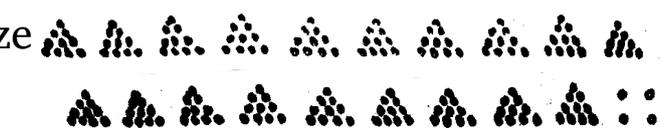
109 cent neuf 

110 cent dix 

111 cent onze 

174 cent soixante-quatorze 

184 cent quatre-vingt-quatre 

194 cent quatre vingt-quatorze 

200 deux cents 

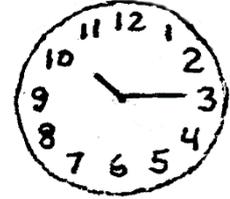
I dawa na mo ?
Quelle heure est-il?

I dawa dunamin gi tulin.
Il est neuf heures et demie.

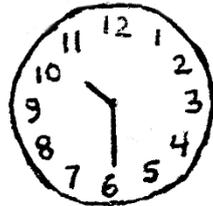
dawa
10h00
dix heures



10h15
*dix heures
et quart*



10h30
*dix heures
trente*



10h45
*onze heures
moins le quart*



treize heures
quatorze heures
quinze heures
seize heures
dix-sept heures
dix-huit heures

dix-neuf heures
vingt heures
vingt et une heures
vingt-deux heures
vingt-trois heures
vingt-quatre heures

100 cent	1000 mille
200 deux cents	1001 mille un
300 trois cents	1002 mille deux
400 quatre cents	1009 mille neuf
500 cinq cents	1010 mille dix
600 six cents	1011 mille onze
700 sept cents	1019 mille dix-neuf
vingt dix-neuf	1020 mille vingt
800 huit cents	1023 mille vingt-trois
900 neuf cents	1075 mille soixante-quinze
1000 mille (mil)	1085 mille quatre-vingt-cinq
	1099 mille quatre
2000 deux mille	1100 mille cent
3000 trois mille	1101 mille cent un
4000 quatre mille	1109 mille cent neuf
5000 cinq mille	1110 mille cent dix
6000 six mille	1111 mille cent onze
7000 sept mille	1500 mille cinq cent
8000 huit mille	1750 mille sept cent cinquante
9000 neuf mille	1983 mille neuf cent quatre-vingt-trois
10.000 dix mille	1993 mille neuf cent quatre-vingt-treize
	2004 deux mille quatre
11.000 onze mille	2014 deux mille quatorze
12.000 douze mille	
13.000 treize mille	
14.000 quatorze mille	
20.000 vingt mille	

- Gursi dima i indi mo?
Tu as combien d'argent?

- Gursi ni i giniņ subu.
J'ai cent cinquante francs.



cinq
francs



dix
francs



vingt-cinq
francs



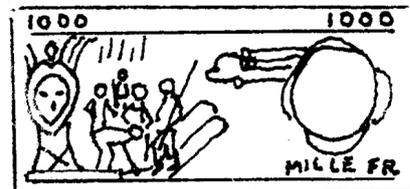
cinquante
francs



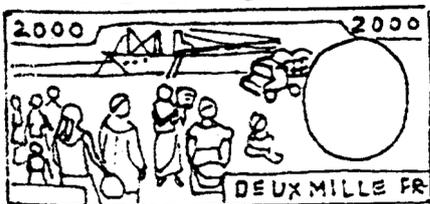
cent
francs



gursi aru
cinq cent francs



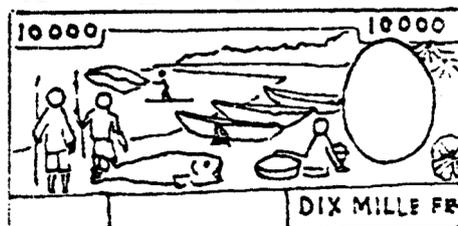
gursi sak
mille francs



gursi sak sir
deux mille francs



gursi sak jii
cinq mille francs

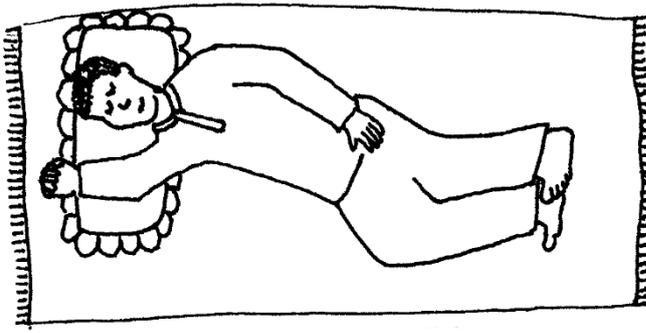


gursi sak mwaj
dix mille francs

21.000 vingt et un mille
 25.000 vingt-cinq mille
 50.000 cinquante mille
 72.000 soixante-douze mille
 100.000 cent mille
 105.000 cent cinq mille
 110.000 cent dix mille
 150.000 cent cinquante mille
 500.000 cinq cent mille
 705.000 sept cent cinq mille
 750.000 sept cent cinquante mille
 1.000.000 un million (miliyon)
 10.000.000 dix millions
 100.000.000 cent millions
 1.000.000.000 un milliard (miliyar)

dubu : 1000 (pour compter des choses)

diringəl dubu subu	trois mille briques
diringəl dubu wodi	quatre mille briques
diringəl dubu jii	cinq mille briques
diringəl dubu kubi	six mille briques
diringəl dubu dnasir	huit mille briques
diringəl dubu mwaj	dix mille briques
diringəl dubu ginin̄ sir	vingt mille briques
diringəl dubu aru aru jii	500.000 briques



an̄ji i dodə
il est couché



an̄ji i nuni
il dort

an̄ji dam dodə
il est assis



an̄ji wom mani
il mange



an̄ji k̄il mani bam
il vend

tandi k̄il mani
elle achète



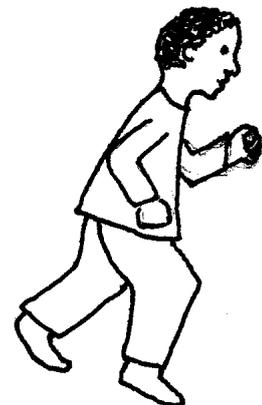
an̄ji hára gi mani
il apporte



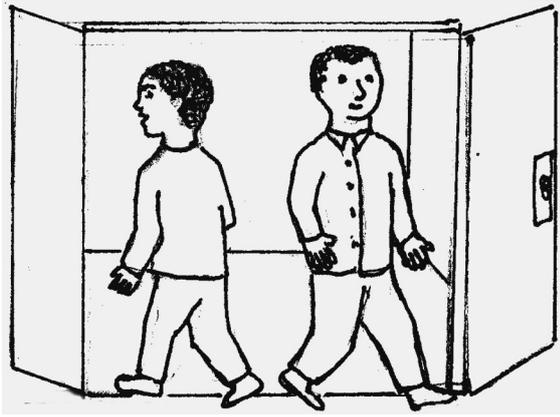
an̄ji chə
il boit



an̄ji bo
il verse



an̄ji wà gidi
il court



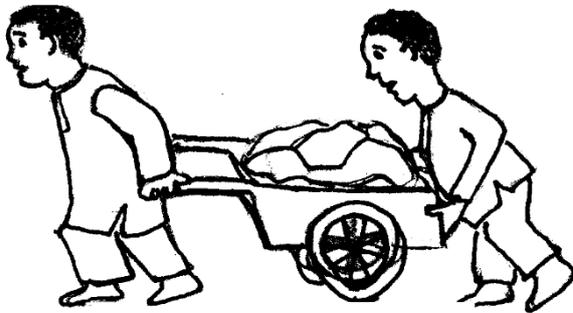
anji dim kulə anji dim iche
il entre *il sort*



anji āsi
il lit



anji jangi
il écrit



anji sur anji waw lə anji nongri
il tire *il l'aide* *il pousse*



anji ál
il jette



tandi igi
elle pile



tandi hangdi bira
elle prépare la sauce



tandi hawṅ haye
elle remue la boule



jorge (m)
la poitrine

naje (pl)
le sein

changire (m)
la jambe

wudiņ (pl)

les cheveux

isay (m)

la main

duni (f)

le doigt

digilay (f)

le pied

giriņay (m)

l'orteil

dare (f)

le bras

sumi (m)

une oreille

ginay (m)

la nuque

dudi (f)

un oeil

tariņ

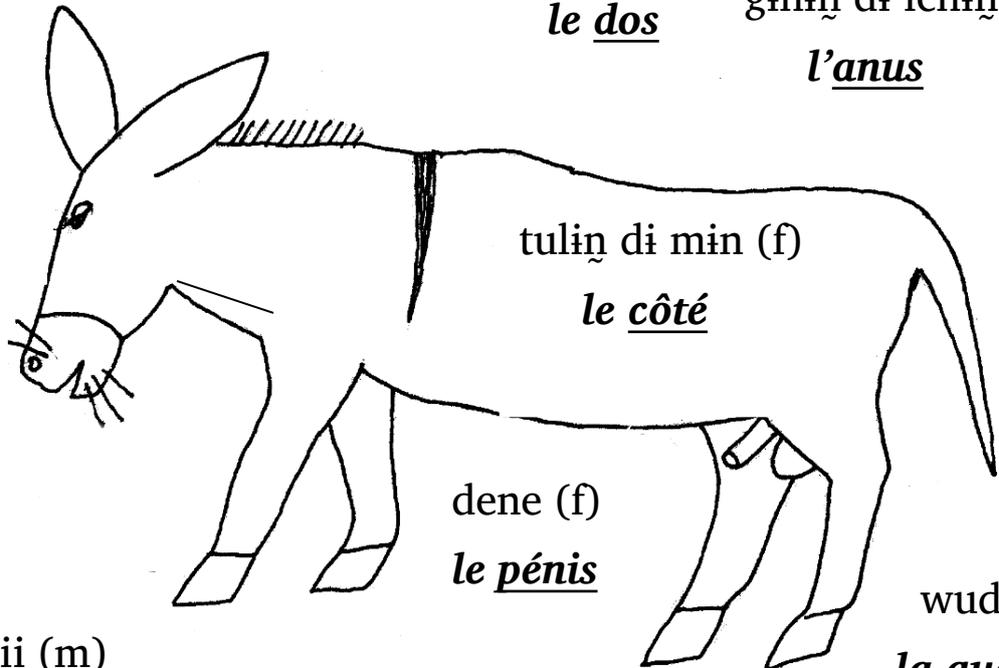
le dos

giniņ di ichiņ (f)

l'anus

diriņ sir (pl)

deux yeux



tuliņ di min (f)

le côté

dene (f)

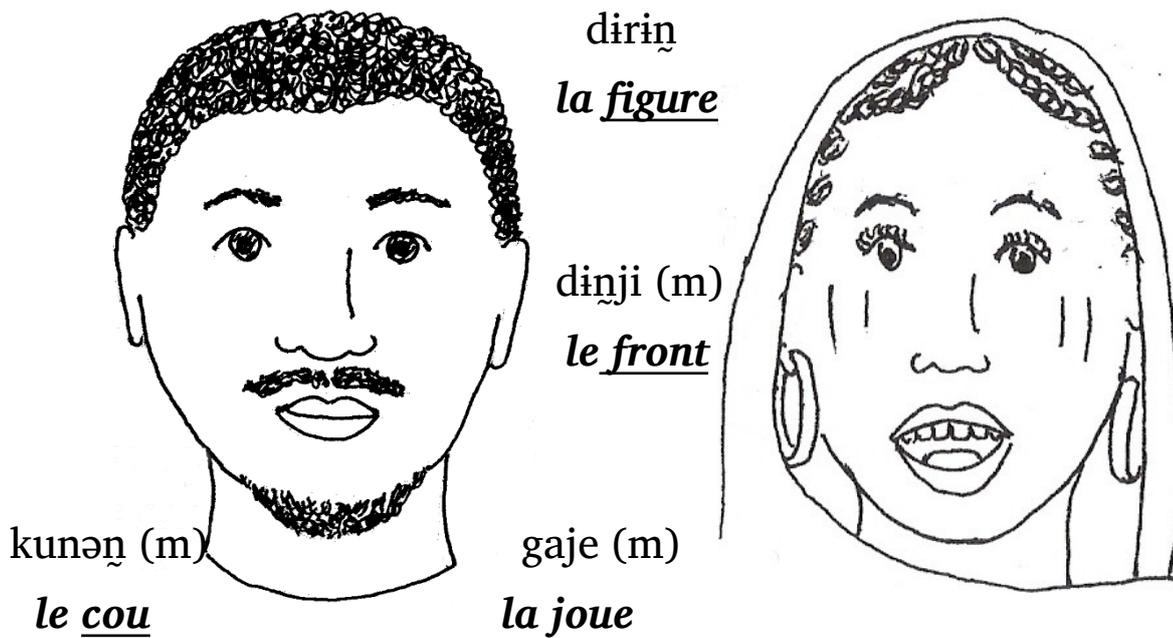
le pénis

bii (m)

la bouche

wudiņ

la queue



wudiŋ nə bim(pl) gwame (m) sande (pl) dilese (f) gwame(m)
une moustache une barbe les dents la langue le menton

maɾije (p) dundi (f) nudəŋ nə dine (pl) bede (f)
la gorge le nombril les intestins une cicatrice

girne girne (m) dyandila (f) pidi pidi (m) chara (m)
le cerveau le coeur les poumons le foie

swagə nə doɾe (pl) gube (m) duɾi (f) tariŋ (m)
les reins le genou la cuisse le dos

giniŋ (f)
les fesses

guchen̄ min
un os

guchindi sir
deux os

biṅ (pl)
l'urine

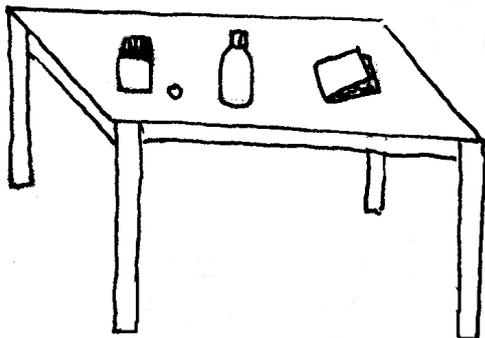
ichiṅ (pl)
les déchets

charwa (f)
le médicament

doktər (m)
un médecin

kinin (f)
un comprimé

karne (f)
un carnet



diḡilan biyər bam
ma jambe est cassée

nudən wominne
j'ai mal au ventre

girmiṅ àlinne
j'ai le rhume

daḡan biyərre
mon bras est cassé

nə huṛibi le
je vomis

maṛijan wominne jow
j'ai mal à la gorge

isən sawar bam
ma main est coupée

nə 'wodi le
j'ai la diarrhée

nə ási le
je tousse

dùwa ulinne
le feu m'a brûlé

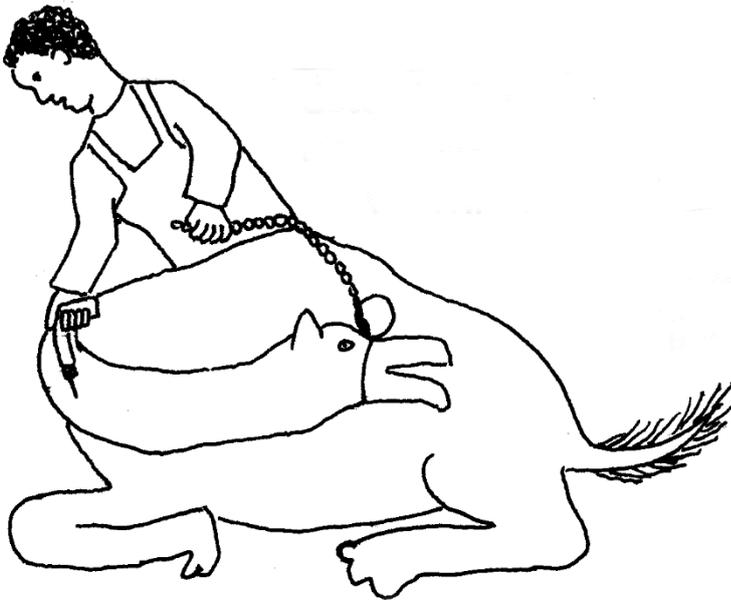
din wominne
j'ai mal à la tête

tarin wominne
j'ai mal au dos

sin ùri le
j'ai de la fièvre

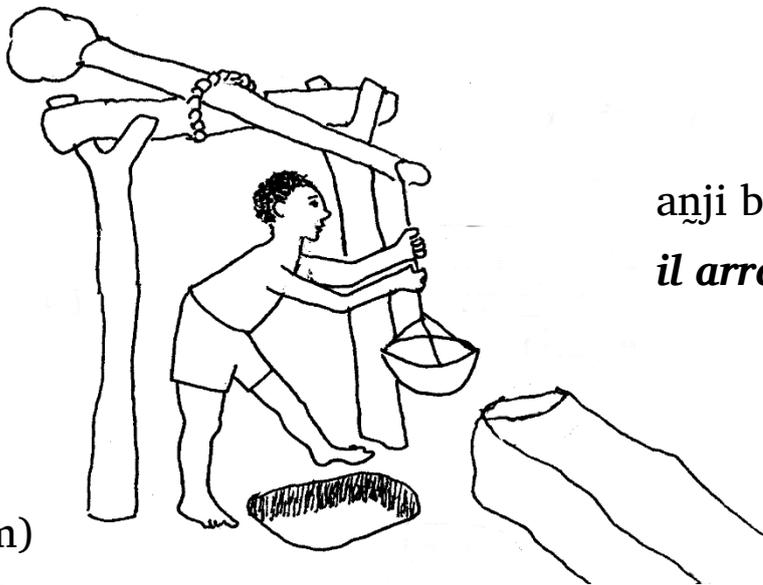
swagə ni nə dore womine
j'ai mal aux reins

doktər ginə mani nə paga
un vétérinaire



anji 'woyiw libara
il lui fait une injection

bare duwa chow
son sang coule



bila (m)
un puits

an̄ji bo nimi jardin lə
il arrose le jardin



swagə (pl)
des semences



yiga (m)
le jardin

an̄ji gisi māy duwa
il sème son mil

miri (f)
une houe



kurang (m)
une faucille



an̄ji yigi yiga duwa
il labore son champ

aba yiga (m)
un cultivateur

aba gama paga (m)

un éleveur

anji chidi nãy nã labe

il trait la vache



nãy (pl)

le lait

male (f)

une lance

hugdi (pl)

une corne

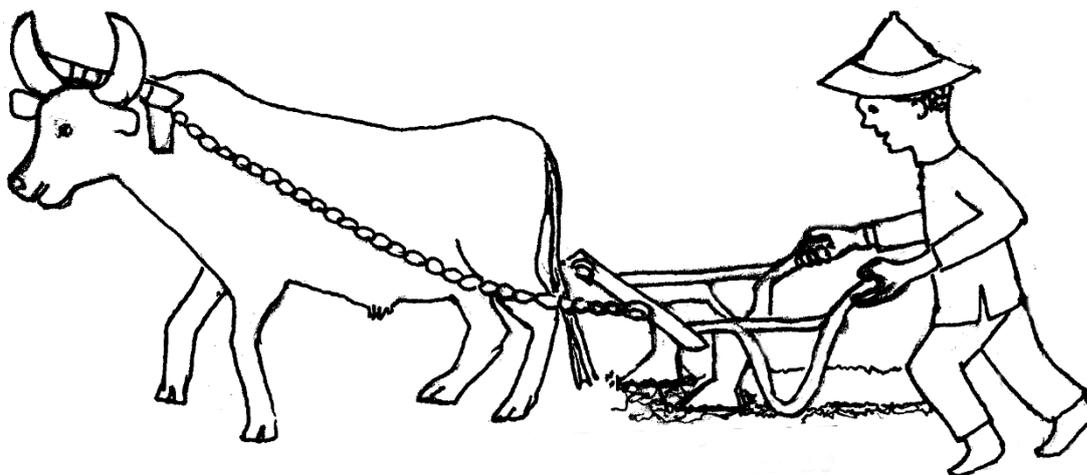
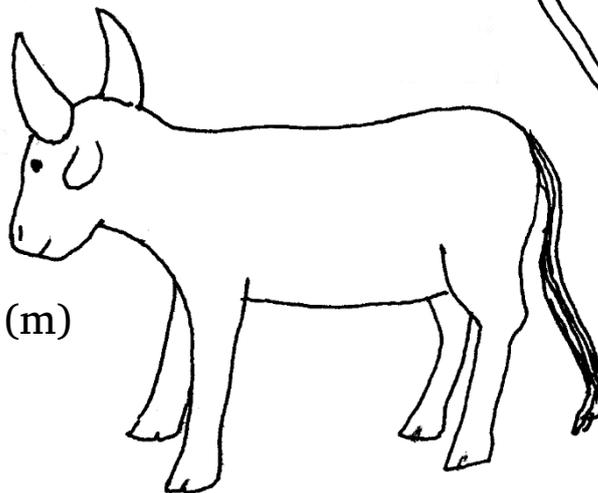
cilang

un bâton



labe gi dwe (m)

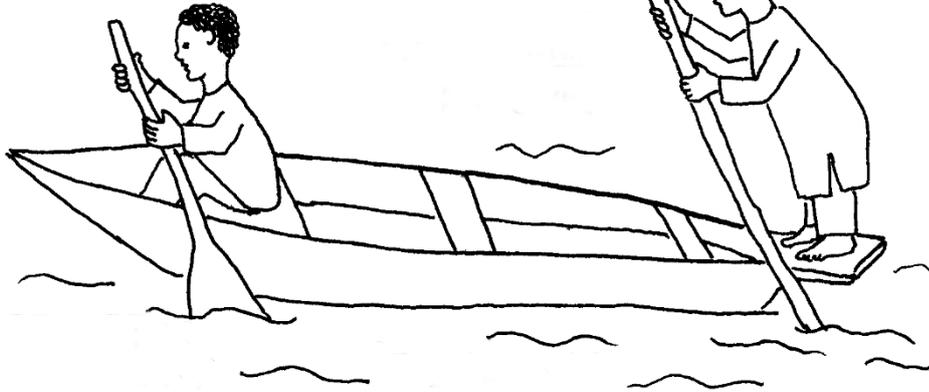
un veau



cheri (f)

une charrue

birwa (m)
une pirogue



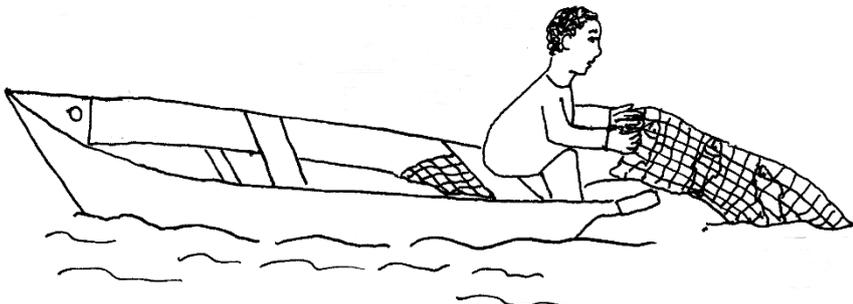
habda gi birwa (m)
la perche

aba ūrə (m)
un pêcheur

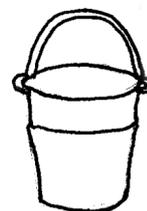
habda gi birwa (m)
une pagaie

kuray (m)
la rivière / le lac

law (f)
un filet



anji yibi gòche
il attrape des poissons



so (f)
un seau

gòche nə d̄wama
le poisson fumé

rato (f)
un rateau

kuy (f)
un hameçon

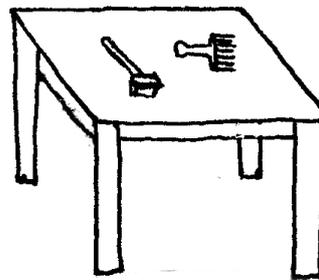


gudiram (m)
un miroir



anji sabi dii
il coupe des cheveux

aba saba dii (m)
un coiffeur

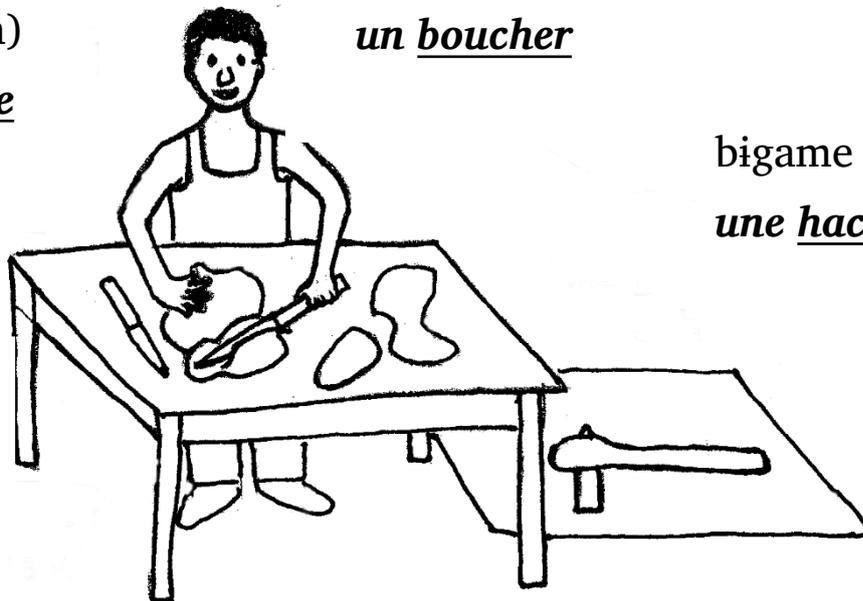


peng (m)
un peigne

lajwar (m)
un rasoir

kabni (m)
la viande

aba 'yáa kabni
un boucher



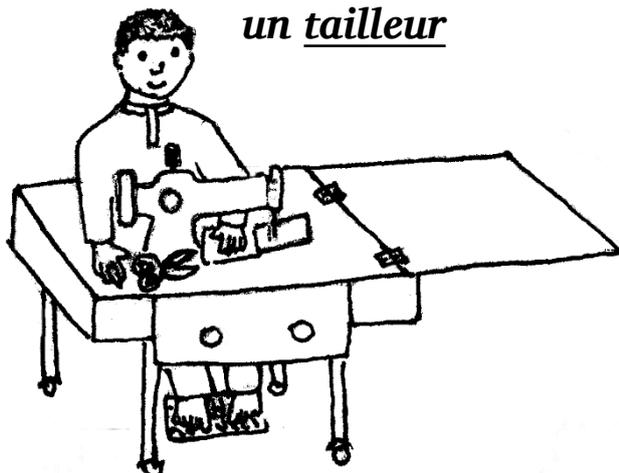
bigame (m)
une hache

suginə
un couteau

anji sabi kabni
il coupe la viande

aba busə barge

un tailleur



anji busə barge

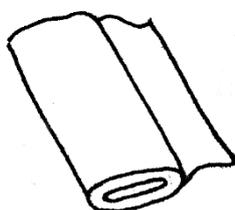
il coud des habits

machin di idi busə

une machine à coudre

libara (m)
une aiguille

barge (m)
le tissu



jarara (m)
un bouton

chire (m)
le fil

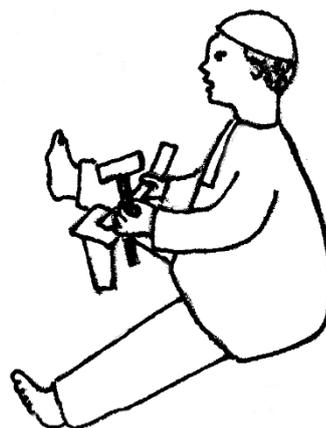


chen (m)
une fermeture éclair

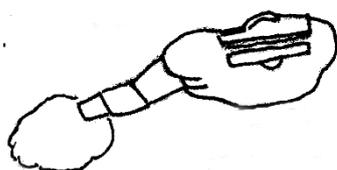


siso (m)
des ciseaux

mwalá (m)
un forgeron

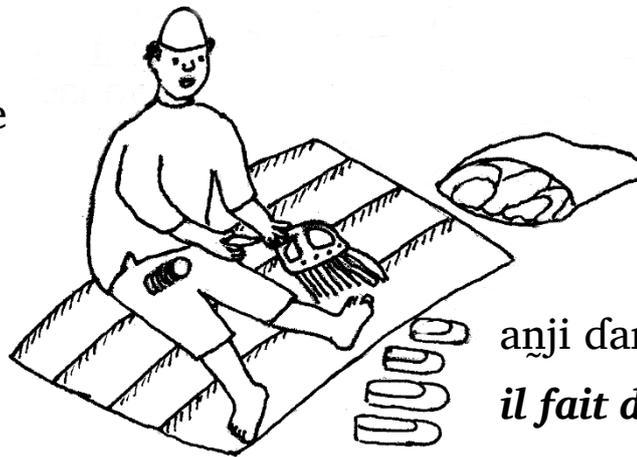


sugigi (f)
un soufflet



anji ichi mani nə biri
il fait des choses en métal

aba busə gıbande
un cordonnier



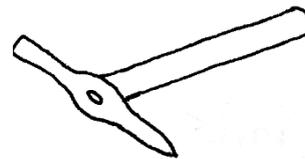
anji dangri mani gi gare
il fait des choses en cuir

aba awa kulu
un maçon



diringel (f)
une brique

burwet (f)
une brouette



diga (f)
une pioche



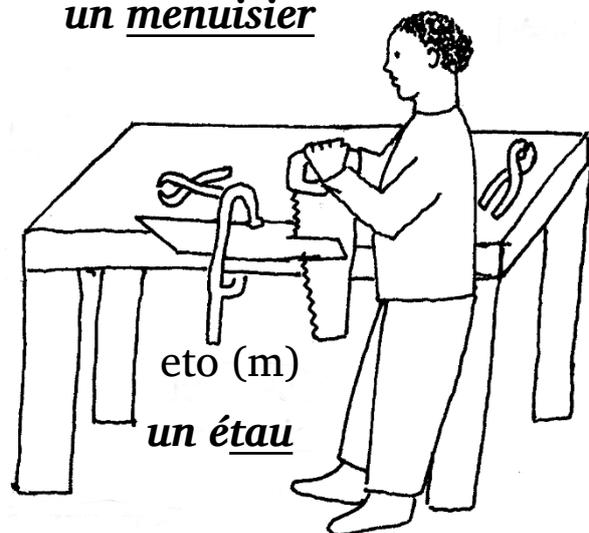
pel (f)
une pelle

aba ywaa habde
un menuisier

habda
du bois

tanay (m)
des tenailles

sii (m)
une scie



eto (m)
un étau



kile (m)

une clé

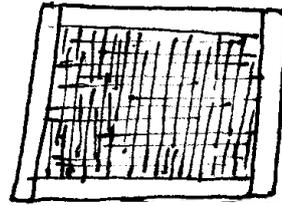
kogo (m)

un cadenas



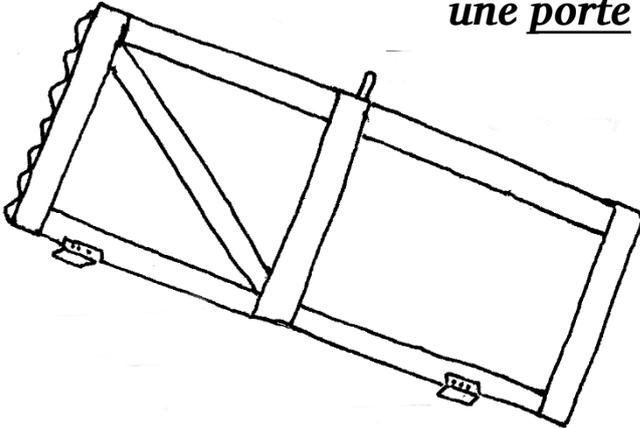
kulu biw

une porte



giryas (m)

le grillage



pomel (m)

une paumelle

sarner (m)

une charnière

holəng (m)

une fenêtre

mani woni go habda

une perceuse à bois



bis (m)

une vis



ponde (m)

un clou



marto (m)

un marteau



turnibis (m)

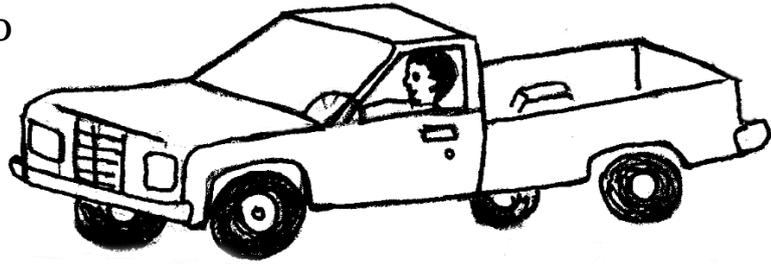
un tournevis

aba daɾa mani

un réparateur



aba 'wàa kabno
un chauffeur



kabno (m)
une voiture

kabno (m)
un camion

anji u kabno
il conduit la voiture

pini (m)
un pneu

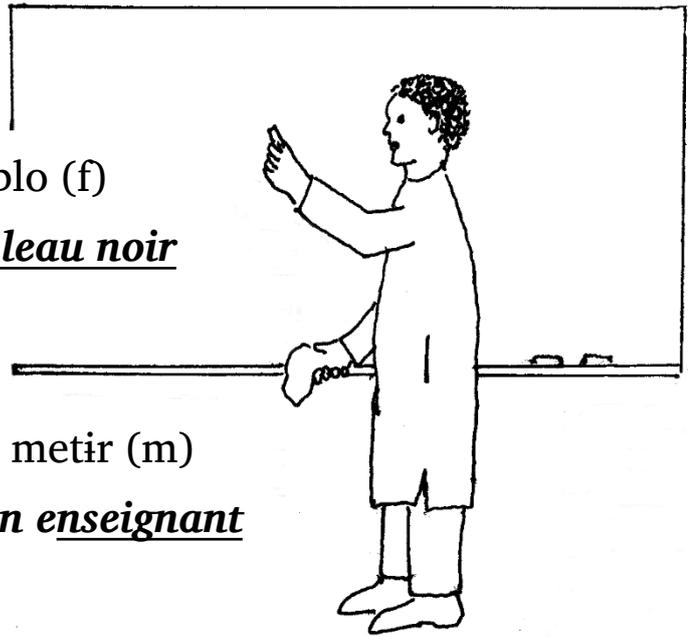


aba d̄ara kabno
un mécanicien

mani woni piyè bulo
boulonnerie

anji d̄ari kabno
il répare la voiture

anji gilgi nare duwa mani
il enseigne sa classe



tablo (f)

un tableau noir

lakire (m)

la craie

metir (m)

un enseignant

lakire (m)

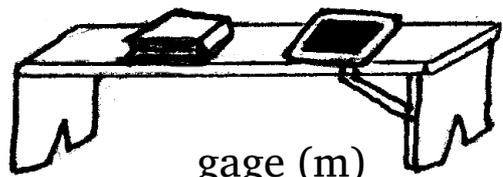
un secrétaire

libri (f)

un livre

arduwas (f)

une ardoise



gage (m)

un banc

ordinater

un ordinateur

anji jangi maktubu

il écrit une lettre



maktubu (m)

du papier



big (m)

un stylo



big (m)

un bic

telepon (f)

un téléphone

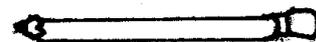


kireyo (m)

un crayon

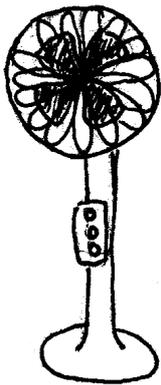
gom (m)

une gomme



aba magasa
un boutiquier

swani gi pamad
la pommade



sade (pl)
la corde

bandilatər (f)
un ventilateur

itir (m)
le parfum

barge (m)
une étoffe

aluwa (m)
un bonbon

- Esās ilə mo?

Est-ce qu'il y a de l'essence?

- Bədə, esās ilə bədə.

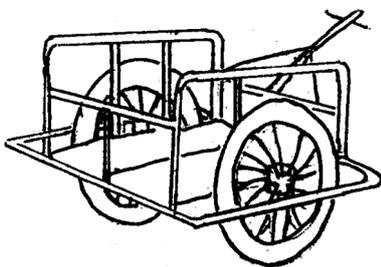
Non, il n'y a pas d'essence.

- Mə kil kireyo bam mo?

Est-ce que tu vends des crayons?

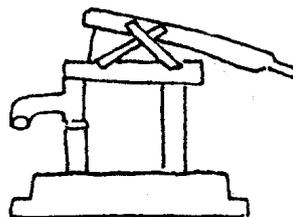
- Əw, nə kil kireyo bam.

Oui, je les vends.

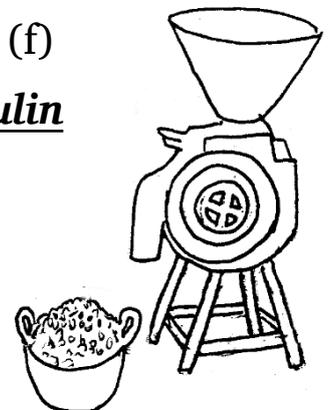


pus (f)
un pousse-pousse

tiyo (f)
une pompe



tawna (f)
un moulin



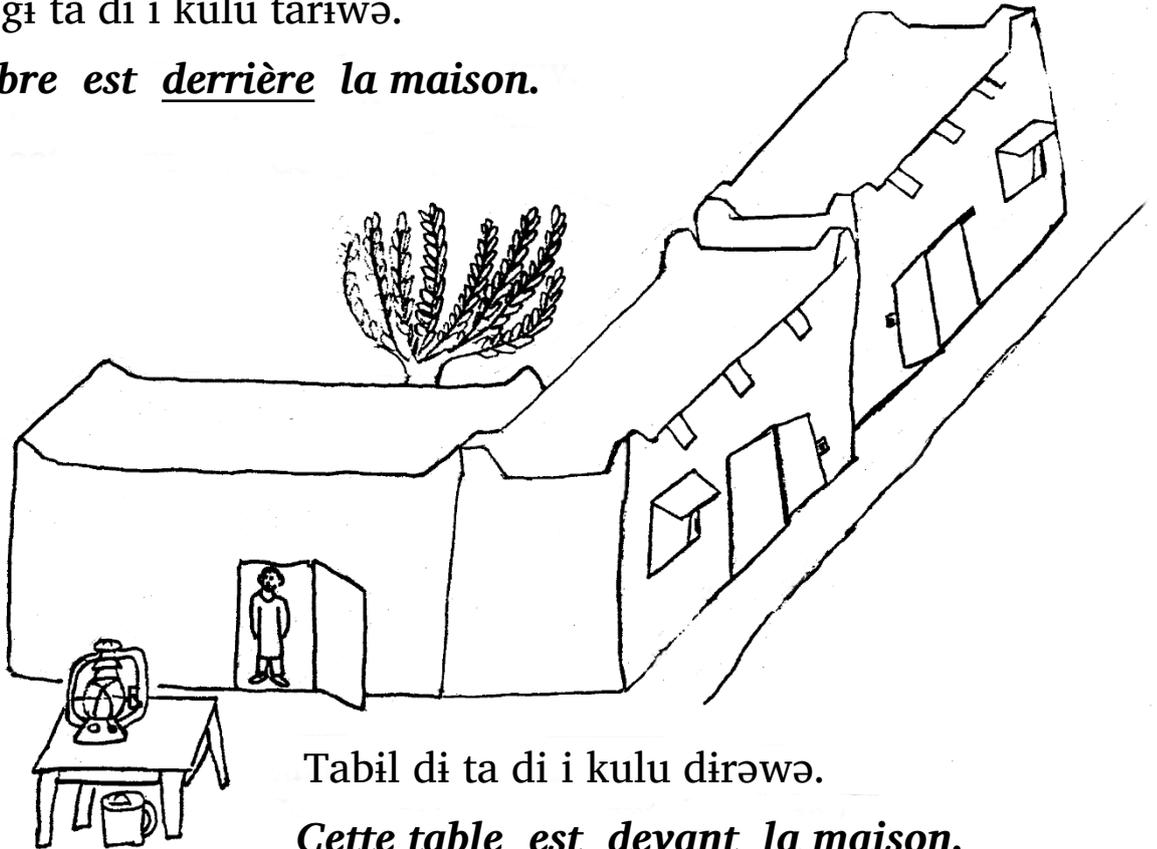
tuliṅ di jeleyə
du côté gauche

Kulu gi ta di i jaw tuliwə.

Cette maison est à côté de l'autre maison.

Habda gi ta di i kulu tariwə.

Cet arbre est derrière la maison.



Tabil di ta di i kulu dirəwə.

Cette table est devant la maison.

Lamba i tabil didə.

Gun gi ta di i kulu dalawə.

La lampe est sur la table. Cette personne est dans la maison.

Tabil di ta di i iche.

Kob i tabil gindidi lə.

Cette table est dehors.

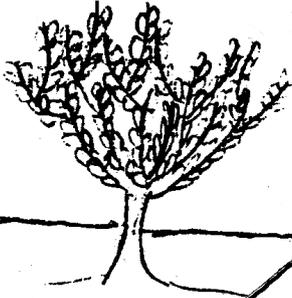
Le gobelet est sous la table.

tuliṅ di abeyə

du côté droit

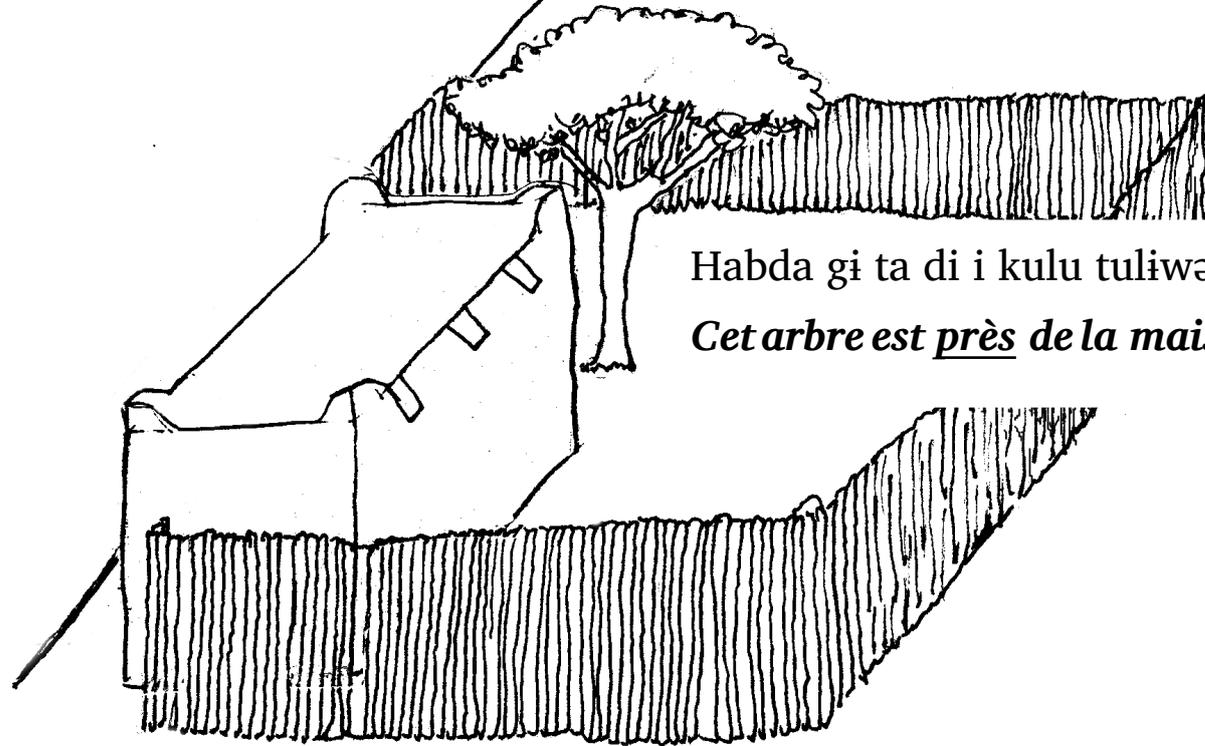
Habda gi ta di yē le gi kulu.

Cet arbre est loin de la maison.



Birmə i kulu gi ta di bulə day gi jaw lə.

Le chemin est entre cette maison et l'autre maison.



Habda gi ta di i kulu tuliwə ib.

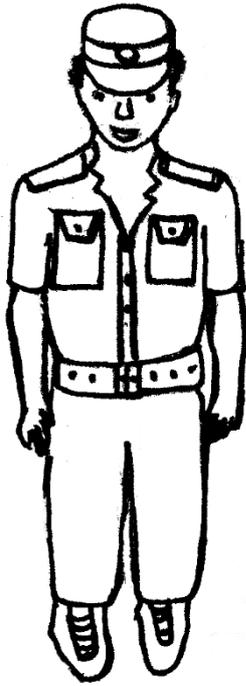
Cet arbre est près de la maison

Kulu gi ta di i jàw dirəwə tiba.

Cette maison est en face de l'autre maison.

Gi jə kulu daa.

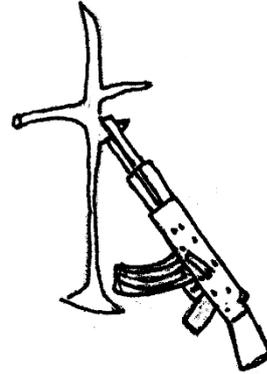
La clôture entoure la maison.



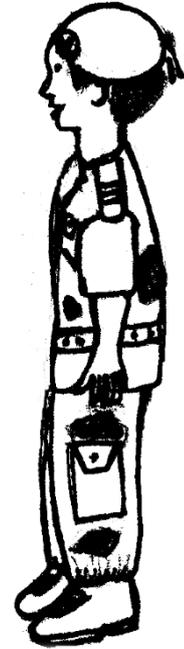
jagwa (f)
un chapeau

sentir (m)
une ceinture

jandarmi (m)
un gendarme



bundu
un fusil



asingar (m)
un militaire

piresidã
le président

ministir (m)
un ministre

dibite (m)
un député

gobənar (m)
un gouverneur

dole (m)
le chef de canton

pirepe (m)
le préfet

supirepe (m)
le sous-préfet

cheb diwulas (m)
un chef du village

aba hirwə (m)
un chef de terre

jus (m)
un juge

dwe gi geche
un grand garçon

dwe di deme di geche
une grande fille

dwe
enfant

dine nə abje nə gechide
des grands garçons

dine nə namde nə gechide
des grandes filles



dwe gi 'yəng
un petit garçon

dwe di 'yəng
une petite fille



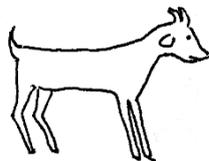
dine nə abje nə 'yəng
des petits garçons

dine nə namde nə 'yəng
des petites filles

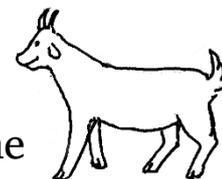
anji/tandi i mwange
il est court
elle est courte



anji/tandi cherre
il est long
elle est longue



anji/tandi 'wongi le
il est maigre
elle est maigre



anji inne
il est gros
elle est grosse

an̄ji lawe
il est mou
elle est molle

an̄ji woyye
il est dur
elle est dure

an̄ji woyye
il est sec
elle est sèche

an̄ji midagi le
il est sale
elle est sale

an̄ji chiwul le
il est propre
elle est propre

in̄ə
mouillé
mouillée

an̄ji hibal le
il est léger
elle est légère

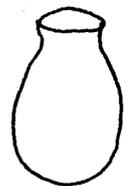
an̄ji nu le
il est lourd
elle est lourde

mwom gi geche
une maladie grave

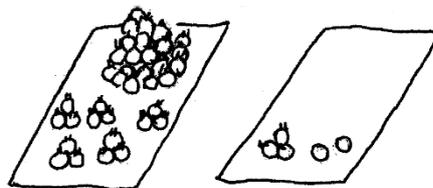


an̄ji ùri le
il est chaud
elle est chaude

an̄ji hilal le
il est froid
elle est froide



ilə nan̄e
il y en a beaucoup



ilə bani
il y en a peu

an̄ji ladi le
il est beau

an̄ji ladi le
il est bon

àc̄na
mauvais

tomad di ta di i komin
cette tomate est rouge

labe gi ta di i kwamge
ce bœuf est rouge

il est rouge

elle est rouge

anji i burage

il est blanc

elle est blanche

gisage

noir

noire

pidile

brun

brune

labe swani duwa

jaune

jaune

siw 'yoliwe

il est content

sidi 'yoldi le

elle est contente

dirəw àl ñagini

il est triste

dirədi àl ñagini

elle est triste

dusiw nawe

il est fâché

elle est fâchée

dusi di àcne

méchant

méchante

dusi di lade

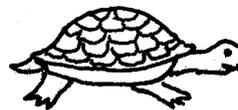
gentil

gentille

siw hibal le

il est rapide

elle est rapide



anji nu le

il est lent

elle est lente



anji hal le

il est vieux

elle est vieille

anji i dirway

il est nouveau

elle est nouvelle



an̄ji i gi dwana an̄ji i gi dwana bədə an̄ji hibal le
il est fort *il n'est pas fort* *il est faible*
elle est forte *elle n'est pas forte* *elle est faible*

an̄ji marre an̄ji i bira
il est mort *il est vivant*
elle est morte *elle est vivante*

i sidi i sidi bədə i kulagi
c'est vrai *ce n'est pas vrai* *c'est un mensonge*

Ali gumaj duwa gi kwamge ilə. Sara rob dira gi labe swani
Ali a une chemise rouge. duwa ilə.
Sara a une robe jaune.

Badu dinə Musa duwa mar bam. Dogdə duwa i bira.
Le chat de Moussa est mort. *Son chien est vivant.*

'Yàn nimi nə ùre. 'Yàn nimi nə hilale.
Donne-moi de l'eau chaude. *Donne-moi de l'eau froide.*

